

# E10 - Shelf of Hearts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] (Flashback) Classmate A**

Nachi-kun says he's seeing ghosts again.

**[00:05] (Flashback) Classmate B**

You're such a liar.

**[00:06] (Flashback) Classmate C**

You just want attention.

**[00:10] (Flashback) Younger Nachi**

I'm not lying... It's the truth.

**[00:16] (Flashback) Nachi's Father**

Takamura, why are you making  
up such creepy nonsense?

**[00:20] (Flashback) Younger Nachi**

I'm not! There's a black thing right there!

**[00:24] (Flashback) Nachi's Mother**

I don't know... I just don't know anymore...

**[00:30] (Flashback) Younger Nachi**

Dad... Mom...

**[00:34] Aoi**

You mustn't look at me.

**SIGN** You mustn't look at me.

**SIGN** Episode 10 Shelf of Hearts

**[02:16] Aoi**

Why...?

**[02:18] Nachi**

You can't transform into Nue, can you?

**[02:21] Nachi**

Just as I planned.

**[02:26] Nachi**

You're all mine now, Aoi-kun.

**[02:31] Nachi**

I wonder how much you've grown...  
as part of my powers.

**[02:36] Ise/Yukari**

Aoi!

**[02:38] Ise**

D-Damn it!

**[02:39] Nachi**

It's no use. The harder you try to  
escape, the stronger it'll bind you.

**[02:44] Nachi**

Like this.

**[02:48] Himari**

Yukari-san! Ise!

**[02:48] Aoi**

Yukari! Ise!

**[02:49] Himari**

Stop this!

**[02:51] Aoi**

Why would you do something like this?

**[02:55] Nachi**

It all comes down to "fate."

**[03:00] Nachi**

To gain the power to rule ayakashi,

**[03:03] Nachi**

I looked for Momochi House  
but could never reach it.

**[03:09] Nachi**

Only those suited to become  
the Omamori-sama are welcomed there.

**[03:14] Nachi**

But I didn't qualify as a candidate...

**[03:17] Nachi**

When I realized I wasn't fit, I figured  
I could find someone who was.

**[03:22] Nachi**

Day in and day out, I searched  
for a child who would do.

**[03:31] Nachi**

And then...

**[03:33] (Flashback) Younger Aoi**

Is that your friend?

**[03:38] (Flashback) Nachi**

So you can see it?

**[03:41] (Flashback) Younger Aoi**

Hey, can you teach me more about ayakashi?

**[03:46] (Flashback) Nachi**

I don't mind, but...

**[03:48] (Flashback) Nachi**

Is it okay for you to be  
coming here every day?

**[03:50] (Flashback) Nachi**

What about your school friends?

**[03:53] (Flashback) Younger Aoi**

I don't want to trouble them, so...

**[03:56] (Flashback) Younger Aoi**

I want to stay with you.

You don't call me a liar.

**[04:01] (Flashback) Nachi**

Has your family said that to you?

**[04:04] (Flashback) Younger Aoi**

Yeah.

**[04:05] (Flashback) Younger Aoi**

These weird things follow me around.

**[04:09] (Flashback) Younger Aoi**

But no one believes me when I tell them...

**[04:12] (Flashback) Younger Aoi**

They say I'm going to ruin the family.

**[04:20] (Flashback) Nachi**

They might be right.

**[04:22] (Flashback) Nachi**

Aoi-kun, everyone else may

be happier if you disappear.

**[04:34] (Flashback) Nachi**

Deep in those mountains is a vacant manor

no one uses called Momochi House.

**[04:39] (Flashback) Younger Aoi**

Momochi House?

**[04:40] (Flashback) Nachi**

That's right. What if you hide

there for a little while?

**[04:45] (Flashback) Nachi**

I bet your family will go looking

for you if you go missing.

**[04:51] (Flashback) Aoi**

But... what if no one comes for me?

**[04:55] (Flashback) Nachi**

Don't worry. I'll come get you.

**[04:59] (Flashback) Aoi**

You mean it?

**[05:00] (Flashback) Nachi**

Sure. I promise.

**[05:11] (Flashback) Nachi**

Now, run along to Momochi House.

**[05:20] Nachi**

It turns out you're just

as talented as I hoped.

**[05:25] Nachi**

Momochi House instantly chose you

as the new Omamori-sama.

**[05:30] Himari**

How awful...

**[05:33] Aoi**

So why didn't I remember you at first?

**[05:37] Nachi**

Poor thing. You must have  
been pushed to the brink.

**[05:43] Nachi**

By your family, by the bad faith of others,

**[05:47] Nachi**

and by evil ayakashi.

**[05:52] Nachi**

It's taken me so long,

**[05:55] Nachi**

but I can finally realize my deepest desires.

**[05:58] Nachi**

Although, Aoi-kun...

**[06:00] Nachi**

You've shown a bit *too* much promise.

**[06:03] Nachi**

Unlike with other shikigami,

**[06:05] Nachi**

trying to dominate you in Nue's form  
would've been quite the task.

**[06:10] Nachi**

That's where my next idea came into play.

**[06:15] Nachi**

And that was you, Momochi-kun.

**[06:19] Nachi**

Thanks to you, Aoi-kun's heart wavered.

**[06:23] Nachi**

He began to reclaim his human side,

**[06:26] Nachi**

so much so that he  
couldn't maintain the balance.

**[06:29] Himari**

What are you talking about?

**[06:31] Nachi**

You've truly been an incredible student,  
acting exactly according to my plans.

**[06:38] Nachi**

I'm so grateful you came to  
Momochi House, Himari Momochi-kun.

**SIGN** Last Will and Testament

**[06:46] Himari**

Don't tell me...

**[06:47] Himari**

That will...

**[06:50] Nachi**

It all comes down to "fate."

**[06:52] Nachi**

And fate can be woven with one's own hands.

**[06:57] Himari**

How could you...?

**[06:59] Nachi**

That should answer any questions you may have.

**[07:02] Nachi**

Let's wrap up this lesson and get down to business.

**[07:08] Himari**

Aoi!

**[07:11] Aoi**

Himari!

**[07:13] Nachi**

Such little power for someone with the Momochi name...

**[07:20] Aoi**

Himari...

**[07:23] Nachi**

I'm the only one who can truly understand you.

**[07:26] Nachi**

Give me all your misery, your loneliness. Give me everything.

**[07:30] Nachi**

Become my shikigami, Aoi-kun.

**[07:34] Nachi**

Or rather, "Omamori-sama."

**[07:42] Himari**

Aoi!

**[07:51] Himari**

What's happening?

**[07:53] Nachi**

The Omamori-sama...

**[07:55] Nachi**

possesses the power to command all ayakashi roaming the human world,

**[08:01] Nachi**

and the ability to bring peace and order to all people!

**[08:19] Himari**

Aoi?

**[08:21] Himari**

Where did you go?! Aoi!

**[08:28] Himari**

Aoi... Where are you?

**[08:33] Himari**

Answer if you hear me!

**[08:41] Himari**

They're not here...

**[08:43] Himari**

Aoi, everyone... Where are you?

**[08:47] Kasha**

It's no use searching for them.

**[08:52] Himari**

K-Kasha?!

**[08:54] Kasha**

Nue and the others are being held in that raven's cage.

**[08:57] Kasha**

Somewhere out of human reach.

**[09:00] Himari**

No way...

**[09:08] Nachi**

You worthless ayakashi.

**[09:11] Nachi**

There's no place for the likes of you in this world.

**[09:16] Nachi**

Impressive. You've managed to stay conscious.

**[09:20] Aoi**

Please let Yukari and Ise go...

**[09:26] Nachi**

You haven't changed one bit. Such a kind heart.

**[09:32] Nachi**

Listen here, Aoi-kun.

**[09:34] Nachi**

Ayakashi are nothing but invaders polluting the human world.

**[09:38] Nachi**

Humans born without power have always lived in fear of them.

**[09:42] Nachi**

That's why those with powers like us must fight them.

**[09:47] Aoi**

What are you talking about?

**[09:49] Nachi**

Look at the reality of our world, Aoi-kun.

**[09:53] Nachi**

Ayakashi that threaten order  
need to be eliminated.

**[09:57] Aoi**

No! I like everyone, all the ayakashi...

**[10:03] Nachi**

Poor thing.

**[10:05] Nachi**

They must have deceived you,  
growing up in that evil house.

**[10:09] Aoi**

Th-That's not true...!

**[10:15] Nachi**

Are you in pain? I'm sorry.

**[10:19] Nachi**

But it'll all be okay.  
I'll lead you from now on, Aoi-kun.

**[10:25] Nachi**

If you submit to me,  
you'll be released from it all.

**[10:30] Nachi**

Your pain and your sadness.

**[10:34] Nachi**

Humans belong in the human world,  
and ayakashi in the spiritual realm.

**[10:37] Nachi**

That's the rightful order of nature.

**[10:40] Nachi**

With the power of Nue, the king of ayakashi,  
I shall be the order the world needs.

**[10:46] Nachi**

Now, Aoi-kun, let u realize a world  
of beauty and purity together!

**[10:51] Aoi**

Himari...

**[10:55] Himari**

Kasha! Where are Aoi and the others?

**[10:57] Himari**

What do you mean when you say  
they're out of human reach?

**[11:00] Kasha**

Your howling is as annoying as ever.

**[11:03] Himari**

Like I care! Now tell me!  
Why did everyone disappear?!

**[11:07] Kasha**

It's that raven's spell.

**[11:10] Kasha**

Momochi House acts as a barrier between  
the human world and spiritual realm.

**[11:15] Kasha**

If we were to call you humans' world "yang,"  
the spiritual world would be "yin."

**[11:19] Kasha**

And this magic blocks  
the two off from one another.

**[11:23] Kasha**

Like he chanted, "Kagome, Kagome..."

**[11:25] Himari**

So everyone's in the world  
of "yin" right now?

**[11:29] Kasha**

It seems that cunning spellbinder  
excels in separating worlds.

**[11:35] Kasha**

As you may recall yourself...

**[11:38] (Flashback) Nachi**

Give it a try.

**[11:40] Himari**

Of course...

**[11:42] Himari**

That looking glass was Nachi-sensei's.

**[11:44] Kasha**

A being of such lowly stature daring  
to set foot in the ways of ayakashi...

**[11:49] Kasha**

What an impudent and ignorant crow.

**[11:52] Himari**

How can we save Aoi and the others?

**[11:54] Kasha**

If you wish to pluck the feathers  
of the enemy crow,

**[11:57] Kasha**

you'll have to find your own  
way to the spiritual realm.

**[11:59] Kasha**

Once there, search for clues  
that will lead you to Nue.

**[12:04] Kasha**

Succeed in entering and you'll likely  
break the balance of his spell.

**[12:09] Kasha**

However... mortal bodies cannot  
cross into the spiritual realm.

**[12:14] Kasha**

Momochi girl, perhaps you  
should try dying once.

**[12:17] Himari**

What?!

**[12:19] Kasha**

Though the dead become shadows,  
so that wouldn't do.

**[12:23] Kasha**

How troublesome. Might as well—

**[12:26] Himari**

Wh-What now?

**[12:30] Himari**

That's where...

**[12:35] Himari**

This is it!

**[12:43] Himari**

The winter cherry lantern...

**[12:45] Kasha**

Oh? I see you possess a rare trinket.

**[12:49] (Flashback) Granny Cat**

It's said that this winter cherry lantern  
can light the way of truth, but only once.

**[12:56] Himari**

Only once...

**[13:01] Kasha**

Will you go?

**[13:02] Himari**

Yup!

**[13:03] Kasha**

It's beyond stupid for a mere human to enter  
the spiritual realm with no protection.

**[13:09] Kasha**

You must know it could mean  
a fate worse than death.

**[13:12] Himari**

I have to have faith  
in the only path open to me.

**[13:15] Himari**

No matter what, I'll find them.  
I'll find Aoi.

**[13:31] Himari**

It's pitch black.

**[13:33] Himari**

I can't even see the way...

**[13:41] Himari**

Great! I'll just follow this!

**[13:50] Himari**

I have to trust the winter cherry lantern.

**[14:02] Himari**

What's this? A gate?

**[14:06] Himari**

What could this be doing here?

**[14:08] Hakka**

What a tasty-smelling human...

**[14:16] Himari**

Wh-Who are you?

**[14:18] Himari**

An ayaka—

**[14:21] Hakka**

You'd go well with some fine sake.

**[14:25] Hakka**

Let me eat you up.

**[14:28] Hakka**

Ahhh!

**[14:30] Hakka**

I-I'm all out of sake!

**[14:33] Hakka**

Aw, man! Without any sake,  
it's a total waste!

**[14:38] Himari**

Um, who are you?

**[14:41] Hakka**

The gatekeeper, of course.

**[14:44] Himari**

Then please open this gate!

**[14:46] Himari**

I need to get through!

**[14:48] Hakka**

But why? You're a human.

**[14:50] Himari**

I'm looking for people very important to me.

**[14:52] Himari**

There's a clue to finding them beyond here.

**[14:55] Hakka**

Huh.

**[14:57] Hakka**

You must be that rumored Momochi girl.

**[15:00] Hakka**

That's a pretty fascinating  
destiny you're carrying there.

**[15:03] Himari**

You know who I am?

**[15:06] Hakka**

Sure I do. I know a lot around here.

**[15:11] Hakka**

Fine, I'll let you through.

**[15:14] Himari**

Really?

**[15:15] Hakka**

Yeah, but you'll have to pay for passage...

**[15:19] Hakka**

I'll be taking your soul.

**[15:21] Himari**

N-No way!

**[15:22] Hakka**

Where you're headed requires such a price.

**[15:27] Himari**

H-Hold it!

**[15:31] Himari**

Th-The lantern...

**[15:37] Hakka**

Ah, what a rare, delicious flavor.

**[15:43] Hakka**

All right, I'll accept that as your offering.

**[15:46] Himari**

Why?

**[15:48] Hakka**

The winter cherry lantern's light  
gave itself up in your place.

**[15:52] Hakka**

It seems your true name is  
rather tied to its fate.

**[15:56] Himari**

Huh?

**[15:57] Hakka**

Ready? The gate's opening.

**[16:16] Himari**

Where are we?

**[16:19] Hakka**

The storeroom of all memory,  
the Shelf of Hearts.

**[16:24] Himari**

What do you mean by "all memory"?

**[16:26] Hakka**

People's destinies, their karma...  
Everything concerning a human lies here.

**[16:33] Hakka**

Search the memories of the person  
you seek and you'll be able to find them.

**[16:38] Himari**

Really?!

**[16:39] Himari**

Please, help me find Aoi...

I need the drawer for Aoi Nanamori!

**SIGN** Aoi Nanamori

**[16:55] Himari**

So this is the one...

Now I just need to look inside.

**[17:01] Himari**

Huh? It won't open! It's locked...

**[17:07] Himari**

Hey! Wh-What gives?!

**[17:11] Hakka**

Maybe what you really desire

is on a different shelf.

**[17:15] Himari**

What do you mean?

**[17:17] Hakka**

Look there.

**SIGN** Himari Momochi

**[17:20] Himari**

Th-This is...

**[17:22] Hakka**

That's Himari Momochi's drawer.

**[17:25] Hakka**

Everything from your memories

to your destiny...

**[17:27] Hakka**

It's all stored right here.

**[17:30] Himari**

You mean it contains everything

from when I was born until now?

**[17:34] Hakka**

Sure does. It even has

memories of your parents.

**[17:39] Himari**

Of my mom and dad...?

**[17:42] Hakka**

You could find out

what your parents were like.

**[17:49] Himari**

But right now, I need Aoi's drawer!

**[17:53] Himari**

There it is!

**[17:57] Himari**

Darn!

**[18:11] Hakka**

Don't kid yourself! Why don't  
you accept how you really feel?

**[18:15] Himari**

Shut up! Of course I want  
to know about my mom and dad!

**[18:18] Himari**

But right now, my top priority is saving Aoi!

**[18:21] Himari**

I can look in my box later...

**[18:23] Hakka**

Yeah, that's not happening.

**[18:26] Hakka**

The Shelf of Hearts will only open once.

**[18:29] Hakka**

If you pass it up now, you'll never  
be able to open your own drawer.

**[18:34] Himari**

Really? But...

**[18:37] Hakka**

Being the gentleman that I am,  
I'll be nice and offer you some advice.

**[18:44] Hakka**

The Shelf of Hearts can only  
preserve memories of the living.

**[18:49] Himari**

You mean my mom and dad's drawers are...

**[18:51] Hakka**

There are no drawers for the dead.

**[18:54] Hakka**

Death strips away the memory,  
and all else is erased.

**[18:58] Hakka**

I've seen all of your memories so far.

**[19:04] Hakka**

Your parents didn't leave  
you anything, did they?

**[19:07] Hakka**

Not one article of sentimental value,  
not a clue as to their memory...

**[19:10] Hakka**

Not even that will you got was theirs.

**[19:14] Hakka**

Your drawer is the only chance you have.

**[19:20] Hakka**

Himari Momochi.

**[19:22] Hakka**

The memory of your parents

lies within your drawer.

**[19:26] Hakka**

What did they look like?

What kind of people were they?

**[19:29] Hakka**

Their voices, their scents,  
why they named you as they did...

**[19:33] Hakka**

You'll find answers to all of your questions.

**[19:36] Himari**

Mom... Dad...

**[19:40] Hakka**

You still have the chance to embrace  
the love your parents left behind.

**[19:46] Hakka**

Isn't that the reason you stayed in  
Momochi House in the first place?

**[19:51] Hakka**

Weren't you desperate to know more  
about them and their love?

**[19:54] Hakka**

At long last, your wish can be granted. Go on.

**SIGN** Aoi Nanamori

**[20:15] Hakka**

Is that your final answer?

**[20:17] Himari**

Yup.

**[20:20] Hakka**

You won't ever know the love  
of your parents this way.

**[20:26] Himari**

Even so, I still choose Aoi Nanamori's drawer.

**[20:30] Hakka**

So you're throwing away your  
parents for the man you love.

**[20:34] Hakka**

If you don't choose them,  
it'll all disappear.

**[20:37] Hakka**

You're sentencing your  
parents to a second death.

**[20:42] Hakka**

What a heartless girl.

**[20:44] Himari**

You're right.

**[20:46] Himari**

I know I'm doing something

terrible to my parents.

**[20:52] Himari**

I won't argue if anyone judges me for this.

**[20:54] Himari**

But... I have something to prove to them!

**[20:57] Himari**

I want to show them their daughter  
protects the people she loves!

**[21:02] Himari**

That they left behind something beautiful!

**[21:06] Himari**

I'll prove it with my whole life!

**[21:08] Himari**

So I choose Aoi Nanamori's box! No regrets!

**[21:15] Himari**

The lock!

**[21:17] Hakka**

Sounds like you've been approved.

**[21:20] Himari**

I can open Aoi's drawer now! Thank you!

**[21:26] Hakka**

How hilarious. I like you, Himari Momochi.

**[21:40] Hakka**

Let's meet again with some sake next time.

**[21:49] Himari**

What a weirdo.

**[21:52] Himari**

This is Aoi's drawer...

**[21:55] Himari**

All his memories are stored here.

**[22:10] Himari**

Are you...?

**[22:12] Younger Aoi**

I'm Aoi. Aoi Nanamori.

**[23:50] Younger Aoi**

Now, let me tell you of my past.

**SIGN** Next Time

**SIGN** Episode Eleven

**SIGN** The Blue Hollyhock Dawns

---

Revision #1

Created 2025-01-20 18:20:43 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:20:44 UTC by whimsee